



Asamblea General

Quincuagésimo octavo período de sesiones

Documentos Oficiales

Distr. general
28 de mayo de 2004
Español
Original: inglés

Segunda Comisión

Acta resumida de la 39ª sesión

Celebrada en la Sede, Nueva York, el lunes 15 de diciembre de 2003, a las 17.30 horas

Presidente: Sr. Chowdhury (Bangladesh)

Sumario

Organización de los trabajos

La presente acta está sujeta a correcciones. Dichas correcciones deberán enviarse, con la firma de un miembro de la delegación interesada, y *dentro del plazo de una semana a contar de la fecha de publicación*, a la Jefa de la Sección de Edición de Documentos Oficiales, oficina DC2-766, 2 United Nations Plaza, e incorporarse en un ejemplar del acta.

Las correcciones se publicarán después de la clausura del período de sesiones, en un documento separado para cada Comisión.

03-66225 (S)

* 0366225 *

Se declara abierta la sesión a las 17.30 horas.

Organización de los trabajos

1. **El Sr. Seth** (Secretario de la Comisión) dice que, como la Comisión ha negociado el texto de los restantes proyectos de resolución en el curso de consultas oficiosas esta misma tarde, aún no han sido traducidos a los otros cinco idiomas oficiales de la Organización. Por consiguiente, propone que la Comisión los apruebe con sus actuales firmas basándose en el texto inglés, enmendado oralmente, en el entendimiento de que posteriormente se publicarán en todos los idiomas oficiales con una nueva firma.

2. **El Sr. Leglise-Costa** (Francia) dice que su delegación atribuye gran importancia a los proyectos de resolución, que son fruto de largas negociaciones, y al respeto de los idiomas oficiales de las Naciones Unidas. No puede estar de acuerdo con que se aprueben los proyectos de resolución sin ver su texto en francés.

3. **El Sr. Stanislavov** (Federación de Rusia) dice que se adhiere a la declaración formulada por el representante de Francia. Respetando la norma de que se publiquen los proyectos de resolución en todos los idiomas oficiales antes de ser aprobados, la Comisión demuestra la importancia de las decisiones que adopta.

4. **El Sr. Seth** (Secretario de la Comisión) responde que la norma a que ha hecho referencia el representante de la Federación de Rusia dice que los proyectos de resolución se presentarán normalmente en todos los idiomas oficiales. Ahora bien, a menos que la Comisión adopte los proyectos de resolución de que se trata a más tardar a las 18 horas, la Segunda Comisión no podrá adoptar ninguna medida al respecto al día siguiente y, a su vez, se retrasará la labor de la Asamblea General. Corresponde a la Comisión decidir la manera de cohonstar ambos imperativos contradictorios.

5. **El Presidente** dice que comprende plenamente la importancia de aprobar los proyectos de resolución basándose en un texto publicado en los seis idiomas oficiales. Ahora bien, es responsabilidad de la Comisión velar por que los resultados de su labor sean presentados a examen de la Quinta Comisión al día siguiente. Los representantes de Francia y de la Federación de Rusia tienen razón moralmente, y también jurídicamente, pero les exhorta a aceptar la realidad de la situación.

6. **El Sr. Leglise-Costa** (Francia) dice que, por motivos morales y jurídicos, la posición de su delegación no ha variado. El Presidente debe adoptar una decisión al respecto.

7. **El Sr. Stanislavov** (Federación de Rusia) pregunta si los proyectos de resolución restantes tienen repercusiones en el presupuesto por programas; en caso de que no las tengan, no es necesario que la Quinta Comisión los examine.

8. **El Presidente** dice que, aunque no todos los proyectos de resolución tienen repercusiones en el presupuesto por programas, todos ellos deben ser aprobados en la sesión presente. Propone que se suspenda la sesión para poder consultar con las delegaciones interesadas y con la Secretaría.

Se suspende la sesión a las 17.40 horas y se reanuda a las 17.50 horas.

9. **El Presidente** anuncia que la Secretaría le ha informado de que se puede traducir los proyectos de resolución en los idiomas restantes a lo largo de la noche. Por consiguiente, decide convocar a una sesión final a la Comisión a las 11 horas del día siguiente.

Se levanta la sesión a las 17.55 horas.